**ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ В КОНСТИТУЦИЮ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН**

 **ПРИНЯТЫЕ НА РЕФЕРЕНДУМЕ 22.06.03Г.**

 **1. В преамбуле текста на таджикском языке слова "Мо, халки Точи-**

**кистон" и слова "хамин Конститутсияро кабул ва эълон менамоем", а в**

**тексте на русском языке слова "Мы, народ Таджикистана" написать заг-**

**лавными буквами.**

 **2. Статью 5:**

 **дополнить частью первой следующего содержания:**

 **"Человек, его права и свободы являются высшей ценностью";**

 **части первую и вторую считать соответственно частями второй и**

**третьей.**

 **3. Статью 6:**

 **дополнить частью второй следующего содержания:**

 **"Высшим непосредственным выражением власти народа являются обще-**

**народный референдум и выборы";**

 **части вторую и третью соответственно считать частями третьей и**

**четвертой, часть четвертую после слов "общественная организация" до-**

**полнить словами "политическая партия",**

 **слова "присвоить" заменить словом "узурпировать";**

 **часть четвертую считать частью пятой и изложить в следующей ре-**

**дакции:**

 **"Узурпация власти или посягательство на её полномочия запрещают-**

**ся";**

 **часть пятую считать частью шестой, заменив в ней слова "и Маджли-**

**си Оли" на слова "Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли**

**Республики Таджикистан на их совместном заседании".**

 **4.В статье 8:**

 **часть вторую изложить в следующей редакции:**

 **"Идеология ни одной партии, общественного объединения, религиоз-**

**ной организации, движения или группы не может быть признана как госу-**

**дарственная.";**

 **в части третьей после слов "Общественные объединения" дополнить**

**словами "и политические партии";**

 **из части третьей исключить второе предложение;**

 **часть пятую после слов "общественных объединений" дополнить сло-**

**вами "и политических партий,".**

 **5. В статье 9 текста на таджикском языке слово "суд" заменить**

**словом "суди".**

 **6.Статью 14:**

 **дополнить частью второй следующего содержания:**

 **"Права и свободы человека и гражданина осуществляются непосредс-**

**твенно. Они определяют цели, содержание и применение законов, деятель-**

**ность законодательной, исполнительной и местной властей, органов мест-**

**ного самоуправления и обеспечиваются судебной властью";**

 **часть вторую считать частью третьей.**

 **7. В части третьей статьи 16 текста на таджикском языке слова**

**"хоричй," заменить словом "хоричие,".**

 **8. В части первой статьи 17 текста на таджикском языке слово**

**"маълумот" заменить на слово "тахсил".**

 **9. В части второй статьи 18 текста на таджикском языке слова**

**"вазнинтарин чиноят." заменить словами "чинояти махсусан вазнин.".**

 **10. В статье 19:**

 **второе предложение части первой изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый вправе требовать, чтобы его дело было рассмотрено компе-**

**тентным, независимым и беспристрастным судом, учрежденным в соответс-**

**твии с законом";**

 **" из части второй исключить слова "и ссылке".**

 **11. Статью 25 после слов "общественные объединения" дополнить**

**словами ", политические партии".**

 **12. В статье 27:**

 **часть третью изложить в следующей редакции:**

 **"Гражданин по достижении 18-летнего возраста вправе участвовать в**

**референдуме, избирать, а также быть избранным по достижении возраста,**

**установленного Конституцией, конституционными законами и законами";**

 **часть пятую изложить в следующей редакции:**

 **"Порядок проведения выборов регулируется конституционными закона-**

**ми и законами. Референдум проводится согласно конституционного зако-**

**на".**

 **13. Статью 28:**

 **дополнить частью второй следующего содержания:**

 **"Политические партии способствуют формированию и выражению воли**

**народа на основе политического плюрализма и участвуют в политической**

**жизни. Их структура и деятельность должны соответствовать демократи-**

**ческим нормам.".**

 **14. Статью 30:**

 **дополнить частью второй следующего содержания:**

 **"Пропаганда и агитация, разжигающие социальную, расовую, нацио-**

**нальную, религиозную и языковую вражду и неприязнь запрещаются.";**

 **части вторую и третью соответственно считать частями третьей и**

**четвертой.**

 **15. Часть третью статьи 32 после слов "общественных объединений"**

**дополнить словами ", политических партий", а в тексте на таджикском**

**языке слово "зарраи" заменить словом "зарари".**

 **16. В статье 34:**

 **в части первой текста на таджикском языке слова "давлат аст" за-**

**менить словом "давлатанд";**

 **в части второй текста на таджикском языке слова "Волидон" и "во-**

**лидон" соответственно заменить словами "Падару модар" и "падару мо-**

**дар".**

 **17. Часть первую статьи 38 изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый имеет право на охрану здоровья. Каждый, в рамках опреде-**

**ленных законом, пользуется бесплатной медицинской помощью в государс-**

**твенных учреждениях здравоохранения. Государство принимает меры по оз-**

**доровлению окружающей среды, развитию массового спорта, физической**

**культуры и туризма".**

 **18. В части третьей статьи 40 текста на таджикском языке слово**

**"аклй" заменить словом "зехнй".**

 **19. В статье 41:**

 **часть первую изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый имеет право на образование. Общее основное образование**

**обязательно. Государство гарантирует общее основное обязательное бесп-**

**латное образование в государственных учебных заведениях.";**

 **дополнить частью второй следующего содержания:**

 **"Каждый в рамках определенных законом может получить бесплатное**

**общее среднее, начальное, профессиональное, среднее профессиональное и**

**высшее профессиональное образование в государственных учебных заведе-**

**ниях";**

 **часть вторую считать частью третьей.**

 **20. В части первой статьи 42 слова "На территории Таджикистана"**

**заменить словами "В Таджикистане".**

 **21. В части второй статьи 45 слова "экономическое положение граж-**

**данина" заменить словами "положение налогоплательщика".**

 **22. Из статьи 47 исключить часть вторую.**

 **23. Второе и третье предложения части второй текста на русском**

**языке (в тексте на таджикском языке часть третья) статьи 48 изложить в**

**следующей редакции:**

 **"Срок полномочий Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон 5 лет.**

**Полномочия Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон прекращаются в день**

**начала деятельности Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон нового созы-**

**ва" и считать их частью третьей.**

 **Часть третью текста на русском языке соответственно считать**

**частью четвертой.**

 **24. В статье 49:**

 **последнее предложение части первой изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый гражданин Республики Таджикистан не моложе 25 лет и имею-**

**щий высшее образование может быть избран депутатом Маджлиси намоянда-**

**гон.";**

 **часть вторую после слова "части" дополнить словом "членов";**

 **часть пятую изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый гражданин Республики Таджикистан не моложе 35 лет и имею-**

**щий высшее образование может быть избран или назначен членом Маджлиси**

**милли.";**

 **в части седьмой слова "членов Маджлиси Оли" заменить словами**

**"членов Маджлиси милли и депутатов Маджлиси намояндагон".**

 **25. В части третьей статьи 50 слова "научной и творческой" заме-**

**нить словами "научной, творческой и педагогической".**

 **26. Часть третью статьи 51 изложить в следующей редакции:**

 **"Полномочия члена Маджлиси милли и депутата Маджлиси намояндагон**

**прекращаются в случае их смерти, подачи в отставку, признания их судом**

**недееспособньгм, вступления в законную силу обвинительного приговора**

**суда, прекращения гражданства, выезда на постоянное место жительства**

**за пределы республики, занятия должности, несовместимой со статусом**

**члена Маджлиси милли, роспуска Маджлиси милли и Маджлиси намоянда-**

**гон.".**

 **27. В статье 52:**

 **часть вторую текста на таджикском языке после слов "Мачлиси намо-**

**яндагонро" дополнить словами "узв ва";**

 **в части третьей слово "двух" заменить словом "четырех";**

 **во втором предложении части пятой текста на таджикском языке сло-**

**во "масъалахо" заменить еловом "масъалахое".**

 **28. В статье 53:**

 **в части первой после слова "Маджлисов" слова "и их" заменить сло-**

**вами ", их первых заместителей и", а в тексте на таджикском языке сло-**

**во "аъзоён" заменить словом "аъзо";**

 **в части четвертой после слов "Маджлиси намояндагон" слова "и их"**

**заменить словами ", их первые заместители и";**

 **дополнить частью шестой следующего содержания:**

 **"Координационные органы Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон**

**проводят заседания раздельно";**

 **часть шестую соответственно считать частью седьмой.**

 **29. В статье 54:**

 **в части второй текста на таджикском языке слова "вакилон ва аъ-**

**зои" заменить словами "аъзо ва вакилони";**

 **во втором предложении части второй слова "Маджлисов милли и намо-**

**яндагон" заменить словами "Маджлиси милли Маджлиси намояндагон";**

 **в третьем предложении данной части текста на таджикском языке**

**слова "пешбинй кардаи" заменить словом "пешбиникардаи";**

 **дополнить частью третьей следующего содержания:**

 **"Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон проводят совместные засе-**

**дания в случаях, предусмотренных Конституцией.".**

 **30. Статью 55 изложить в следующей редакции:**

 **"Статья 55. Полномочия Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон при**

**проведении совместных заседаний;**

 **1. Утверждение указов Президента о назначении и освобождении**

**Премьер-министра и других членов Правительства;**

 **2. Утверждение указа Президента о введении военного и чрезвычай-**

**ного положений;**

 **3. Дача согласия на использование Вооруженных сил Республики Тад-**

**жикистан за ее пределами для выполнения международных обязательств**

**Таджикистана;**

 **4. Назначение выборов Президента;**

 **5. Принятие отставки Президента;**

 **6. Присуждение Президенту государственных премий и присвоение ему**

**высших воинских званий;**

 **7. Рассмотрение вопроса о неприкосновенности Президента.**

 **Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон на совместных заседаниях в**

**пределах своих полномочий принимают постановления по указанным вопро-**

**сам.**

 **Совместное постановление Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон**

**принимается большинством голосов от общего числа членов Маджлиси милли**

**и депутатов Маджлиси намояндагон, голосующих на каждом из маджлисов**

**раздельно, если Конституцией не установлен иной порядок принятия пос-**

**тановления.**

 **На совместном заседании Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон**

**Президент приносит присягу и в своем послании определят основные нап-**

**равления внутренней и внешней политики республики.".**

 **31. В статье 56 текста на таджикском языке:**

 **в пункте первом части первой слова "Таъсису бархам" заменить сло-**

**вами "Таъсис ва бархам";**

 **в пункте четвертом этой части слово "ба" заменить словом "барои";**

 **в пункте пятом этой части слово "кардааст" заменить словом "кар-**

**даанд";**

 **в части второй слова "зикршудаи салохияташ" заменить словами "дар**

**салохияташ буда".**

 **32. В статье 57:**

 **пункт 11 части первой после слова "специальных" дополнить словами**

**", рангов и";**

 **часть первую дополнить пунктом 12 следующего содержания:**

 **"12. Установление заработной платы Президенту;";**

 **пункт 12 части первой соответственно считать пунктом 13;**

 **в части второй текста на таджикском языке слова "зикршудаи сало-**

**хияташ" заменить словами "дар салохияташ буда";**

 **дополнить частью третьей следующего содержания:**

 **"На заседании Маджлиси намояндагон могут выступать руководители**

**зарубежных стран.".**

 **33. Из статьи 58 исключить второе предложение.**

 **34. В статье 60:**

 **в части второй слова "закона о государственном бюджете" заменить**

**словами "законов о государственном бюджете и амнистии";**

 **в части пятой слова "Закон о государственном бюджете" заменить**

**словами "законы о государственном бюджете и амнистии", а в тексте на**

**таджикском языке слово "мешавад" заменить словом "мешаванд".**

 **35. Из первого и второго предложений части первой статьи 62 текс-**

**та на таджикском языке исключить слова "намудан" и "аз".**

 **36. Статью 63 изложить в следующей редакции:**

 **"Статья 63. Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон на совместном**

**заседании могут досрочно самораспуститься при поддержке не менее двух**

**третей членов Маджлиси милли и депутатов Маджлиси намояндагон.**

 **Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон не могут быть распущены в**

**период действия чрезвычайного и военного положений".**

 **37. В статье 65:**

 **часть вторую изложить в следующей редакции:**

 **"Каждый гражданин Республики Таджикистан не моложе 35 лет, владе-**

**ющий государственным языком и постоянно проживающий на. территории**

**Таджикистана не менее 10 последних лет, может быть выдвинут кандидатом**

**на пост Президента";**

 **в части четвертой слова "одного срока" заменить словами "двух**

**сроков".**

 **38. В части первой статьи 67 слова "заседании Маджлиси Оли" заме-**

**нить словами "совместном заседании Маджлиси милли и Маджлиси намоянда-**

**гон".**

 **39. Из статьи 68 исключить часть вторую.**

 **40. В статье 69:**

 **пункт первый изложить в следующей редакции:**

 **"Определяет основные направления внутренней и внешней политики**

**республики;";**

 **в пункте четвертом слова "Маджлиси Оли" заменить словами "сов-**

**местных заседаний Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон", а в тексте**

**на таджикском языке слово "тайн" заменить словом "таъин";**

 **в пункте шестом слова "государственного управления" заменить сло-**

**вами "исполнительной власти";**

 **в пункте тринадцатом слово "областных" заменить словом "облас-**

**тей";**

 **пункт четырнадцатый изложить в следующей редакции:**

 **"Назначает референдум, выборы Маджлиси милли и Маджлиси намоянда-**

**гон, в местные представительные органы;";**

 **в пункте шестнадцатом текста на таджикском языке слово "мерасо-**

**над" заменить словами "пешниход менамояд";**

 **в пункте двадцать втором слова "Маджлиси Оли" заменить словами**

**"совместного заседания Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон";**

 **пункт 23 изложить в следующей редакции:**

 **"Использует Вооруженные силы Республики Таджикистан за ее преде-**

**лами для выполнения международных обязательств Таджикистана с согласия**

**совместного заседания Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон;";**

 **в пункте 24 слова "Маджлиси Оли" заменить словами "совместного**

**заседания Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон";**

 **пункт 28 изложить в следующей редакции:**

 **"28. Присваивает высшие воинские звания, дипломатические ранги,**

**иные специальные ранги и звания;";**

 **пункт 29 текста на таджикском языке после слов "Шахрвандонро бо"**

**дополнить словами "мукофотхои давлатй,".**

 **41. В статье 70 слова "Маджлиси Оли" заменить словами "совместно-**

**го заседания Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон".**

 **42. В статье 71:**

 **во втором предложении части первой слова "одного из его замести-**

**телей" заменить словами "первого заместителя";**

 **в части третьей слова "Маджлиси Оли" заменить словами "Маджлиси**

**милли и депутатов Маджлиси намояндагон, голосующих на каждом из мадж-**

**лисов раздельно", а в тексте на таджикском языке слово "мачлиси" заме-**

**нить словом "чаласаи";**

 **часть четвертую после слова "Маджлиса" дополнить словами "на сво-**

**ем совместном заседании".**

 **43. Часть вторую статьи 72 после слова "намояндагон" дополнить**

**словами "голосующих на каждом из маджлисов раздельно".**

 **44. В статье 73:**

 **в части второй слова "решений Маджлиси Оли" заменить словами**

**"совместных постановлений Маджлиси милли и Маджлиси намояндагон, пос-**

**тановлений Маджлиси милли, постановлений Маджлиси намояндагон";**

 **часть третью после слова "деятельностью" дополнить словами "за**

**исключением научной, творческой и педагогической деятельности".**

 **45. В статье 75 слова "Маджлиси Оли" заменить словами "Маджлиси**

**намояндагон".**

 **46.В статье 76 слова "актов Маджлиси Оли и Президента" заменить**

**словами "совместных постановлений Маджлиси милли и Маджлиси намоянда-**

**гон, постановлений Маджлиси милли, постановлений Маджлиси намояндагон,**

**актов Президента и Правительства Республики Таджикистан".**

 **47. В статье 77:**

 **второе предложение части первой изложить в следующей редакции:**

 **"Срок полномочий Маджлиса народных депутатов 5 лет.";**

 **в части второй текста на таджикском языке слова "Мачлиси махаллй"**

**заменить словами "Мачлиси вакилони халк".**

 **48. В статье 78:**

 **часть пятую изложить в следующей редакции:**

 **"Органом самоуправления поселка и села является джамоат, порядок**

**образования, полномочия и деятельность которого регулируется зако-**

**ном.";**

 **часть пятую считать частью шестой, а шестую часть считать пятой.**

 **49. Часть вторую статьи 79 после слова "органами" дополнить сло-**

**вами "самим органом, председателем".**

 **50. В статье 83 текста на таджикском языке слова "ичтимоиёт, ик-**

**тисод, фарханг" заменить словами "ичтимой, иктисодй, фархангй".**

 **51. В статье 84:**

 **часть первую изложить в следующей редакции:**

 **"Судебная власть, будучи независимой, осуществляется от имени го-**

**сударства судьями. Судебная власть защищает права и свободы человека и**

**гражданина, интересы государства, организаций, учреждений, законность**

**и справедливость.";**

 **часть вторую после слова "суды" дополнить словами ", экономичес-**

**кий суд Горно-Бадахшанской автономной области, экономические суды об-**

**ластей и города Душанбе";**

 **в части четвертой цифру 5 заменить цифрой 10.**

 **52. В статье 85:**

 **в части первой слова "Военного суда" заменить словами "Суда Гор-**

**но-Бадахшанской автономной области" и цифру "60" заменить цифрой "65",**

**а в тексте на таджикском языке после цифры "ЗО" добавить слово "сола";**

 **часть вторую после слов "районных судов" дополнить словами "воен-**

**ного суда", цифру "60" заменить цифрой "65", а в тексте на таджикском**

**языке слова "суди шахр" заменить словами "судяхои шахр", после слова**

**"нохия" дополнить словами "Суди харбй".**

 **53. В статье 89:**

 **в части второй цифру "60" заменить цифрой "65";**

 **в пункте первом части третьей слова "правовых актов Маджлиси Оли"**

**заменить словами "совместных правовых актов Маджлиси милли и Маджлиси**

**намояндагон";**

 **в части четвертой слово "Решения" заменить словом "Акты".**

 **54. В части второй статьи 92 слова "Конституционным законом" за-**

**менить словом "законом".**

 **55. В статье 98:**

 **часть вторую изложить в следующей редакции:**

 **"Референдум назначают Президент или Маджлиси намояндагон при под-**

**держке не менее двух третей от общего числа депутатов.";**

 **исключить часть третью.**

 **56. Переходные положения**

 **1. Изменения и дополнения в Конституцию Республики Таджикистан**

**обретают юридическую силу после объявления результатов всенародного**

**референдума со дня их официального обнародования.**

 **2. Законы и другие нормативно-правовые акты, действовавшие до**

**включения в Конституцию Республики Таджикистан, продолжают иметь силу**

**в частях, не противоречащих принятым изменениям и дополнениям.**

 **3. Выборы Президента подряд на два срока, предусмотренные частью**

**четвертой статьи 65, начинаются после прекращения полномочий действую-**

**щего Президента.**

 **4. Судьи всех судов Республики Таджикистан, избранные или назна-**

**ченные до внесения изменений и дополнений в Конституцию Республики**

**Таджикистан, сохраняют свои полномочия до окончания их срока. После**

**обретения юридической силы изменений и дополнений судьи избираются или**

**назначаются сроком на 10 лет.**